



HiroClubNews



2016 11

Español / ス페인語

- ❖ *Noticias de la Municipalidad*
- ❖ *Información de Eventos*

Editado y publicado por la **Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

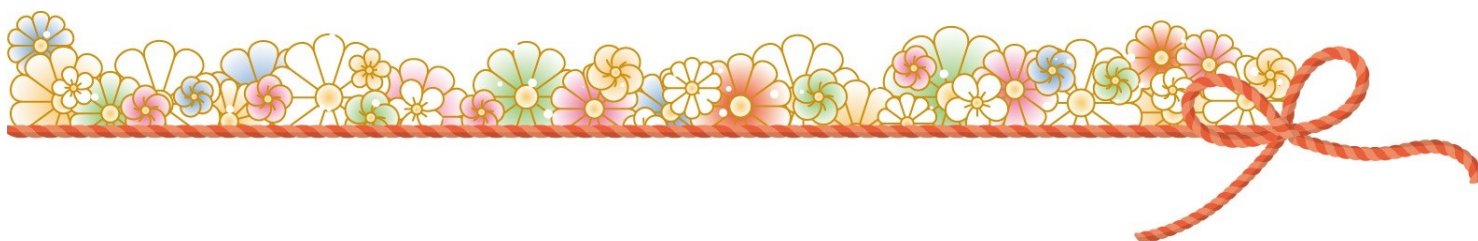
Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: [http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index\(spanish\).html](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index(spanish).html)



七五三 *Shichigosan*

Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

*Se Guarda confidencialidad
Gratis*

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号
TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452
Salón de Intercambio Internacional
Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima
Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Página web: [http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index\(spanish\).html](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index(spanish).html)

11. 2016

Cuándo llamar a una Ambulancia

救急車が必要なのはどんなとき(『市民と市政』2016.9.1号P2)

El número de llamadas a ambulancias está incrementando de año en año mientras que cerca de la mitad de las personas trasladadas por ambulancias tienen síntomas leves que no requieren hospitalización. Es importante utilizar el servicio de ambulancia apropiadamente para que pueda estar disponible para las personas cuya vida corre realmente peligro.

Algunas personas llaman a una ambulancia o utilizan los servicios médicos de emergencia para situaciones no urgentes, solo porque no tienen medio de transporte para ir al hospital, no saben a qué hospital deberían ir, es más fácil ir al hospital en ambulancia, no pueden pedir un día de descanso para ir al hospital en días laborables o están muy ocupados para ir durante el día.

Los servicios médicos de ambulancia y de emergencia son recursos limitados. Un inapropiado uso de ellos podría costar la vida de alguien. Por favor consulte el manual del siguiente enlace (abajo) para obtener más información sobre el uso del servicio de ambulancia [PDF, 1000KB, 8pages]:
http://www.fdma.go.jp/html/life/kyuukyusya_manual/pdf/2011/english.pdf

Llame al **119** con los siguientes síntomas, los cuales puede ser signos de lesión o enfermedad graves :

- Pérdida de consciencia
- Convulsiones que no cesan
- Fuertes náuseas

CARA

- Parálisis o insensibilidad de un lado de la cara
- Se tuerce un lado de la boca o de la cara al sonreír
- Dificultades en el habla
- Pérdida de visión parcial
- Visión doble repentina
- Cara evidentemente pálida

PECHO Y ESPALDA

- Dolor intenso y repentino
- Ahogo repentino o dificultad para respirar
- Fuerte opresión en el pecho con una duración de 2-3 min.
- Dolor que muda de sitio

Adultos



CABEZA

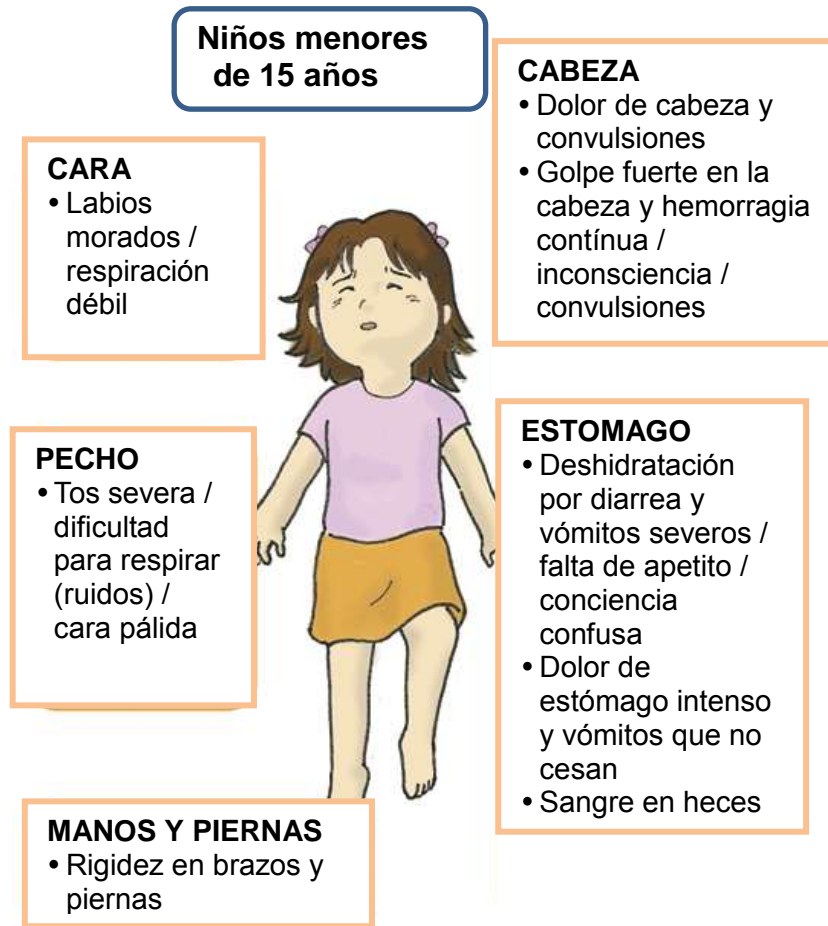
- Dolor de cabeza intenso y repentino
- Fiebre alta repentina
- Desmayo repentino e imposibilidad de estar de pie sin apoyo

ESTOMAGO

- Dolor intenso y repentino
- Dolor intenso y persistente
- Vómitos de sangre / heces sanguinolentas

MANOS Y PIERNAS

- Insensibilidad repentina
- Aparición repentina de debilidad en uno de los brazos y/o piernas



INFORMACION: *Shobo-kyoku Kyukyu-ka* (Departamento de Bomberos, División de Emergencias)
Tel. 546-3461 Fax. 249-1160

Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

***Se Guarda confidencialidad
Gratis***

Información de Eventos

Noviembre 2016

★Los eventos están sujetos a posibles cambios.

Por favor contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

Eventos en Hiroshima

Sábados Noviembre 5/12//19/26

Clase de japonés にほんごくらぶ

HORA: 10:00am ~ 12:00am *Todos los sábados

LUGAR: Funakoshi Kominkan, 5-22-23 Funakoshi, Aki-ku

ACCESO: 7 min. a pie desde la estación de JR Kaitaichi.

COSTO: Gratis

INSCRIPCIÓN: No se necesita

INFORMACIÓN: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

■ Es una clase del idioma japonés para extranjeros que no comprenden bien japonés. Puede empezar el estudio poco a poco y llevar a sus amigos e hijos a la clase.

■ Antes de participar contacte con el Kominkan para confirmar la clase.



Cada miércoles hasta el 28 de dic, 2016 ★ **Noviembre 2, 9, 16, 23* y 30; Diciembre 7, 14, 21 y 28**

*Se llevará a cabo una actuación especial el día 23 (ver abajo)

Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか 広島県民文化センター「ひろしまかぐら 広島神楽」ていきこうえん 定期公演

HORA: 7:00pm – 8:45pm (Las puertas abren a las 6:00pm.)

LUGAR: Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (situado cerca de la calle comercial Hondori)

ACCESO: A 3 min. a pie desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi ó Hondori.

ENTRADAS: ¥1,000 ◇ Todos los asientos son no reservados

◇ Las entradas se venderán desde las 5:00pm el mismo día en el lugar.

◇ No hay entradas por anticipado.

INFORMACIÓN: Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

◆ “Hiroshima Kagura” Actuación especial ◆

DIA Y HORA: Miércoles 23 Nov 1:00pm – 5:00pm (Las puertas se abrirán a mediodía.)

LUGAR: Hiroshima Kenmin Bunka Center

ENTRADAS: ¥2,000 (todos los asientos son reservados)

◇ Las entradas por anticipado se venderán desde las 9:00am el lunes 24 de octubre en el centro.

Las entradas para el mismo día de la representación se venderán desde las 11:00am el 23 de noviembre en el centro.

Sábado 29 Octubre – Domingo 13 Noviembre

Kikka-ten (Exhibición de Crisantemos) en el Castillo de Hiroshima

ひろしまじょうだいきくかてん
広島城大菊花展

HORA: 10:00am ~ 4:30pm *Sáb.29 Oct⇒ 10:30am~4:30pm *Domi.13 Nov⇒ 10:00am ~4:00pm

LUGAR: Castillo de Hiroshima, Ni-no-maru y San-no-maru, Naka-ku

ACCESO: ① Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-higashi o Kamiya-cho-nishi, son 15 min. a pie.

② Desde la estación JR Shin-hakushima (JR Línea Sanyo), son 17 min. a pie

COSTE: Gratis.

INFORMACION: Hiroshima Matsuri linkai 082-247-6805 E-mail: kankou-2@hiroshima-navi.or.jp

■ Se mostrarán 2,000 macetas de crisantemos. Habrá conciertos de Koto (harpa tradicional japonesa) y bugaku (música de la corte antigua) durante la exhibición.

Jueves 3 Noviembre

Kiku-mi Chakai (Ceremonia del Té contemplando los crisantemos) きく み ちやかい 菊見茶会

HORA: 9:30am – 3:00pm

LUGAR: Jardín Shukkeien

ACCESO: Tome el tranvía de Hiroden, Línea Hakushima, baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 5 min. a pie

COSTE: Asiento principal con té ligero - ¥800 / Asiento al aire libre con té Shimane *bote bote* - ¥600

❖ La entrada al jardín es gratis el 3 de Nov, ya que es el Día de la Cultura.

INFORMACION: Jardín Shukkeien 082-221-3620

Sábado 5 Noviembre

Evento de la Amistad y la Hermandad: Día de Honolulu

しまい ゆうこうとし ひ きねん 姉妹・友好都市の日記念イベント ホノルルの日

HORA: 1:30pm – 4:00pm

LUGAR: Estación JR Hiroshima, salida sur , espacio para eventos del metro

ACCESO: Baje en la estación JR Hiroshima.

COSTE: Gratis

INFORMACION: Hiroshima Heiwa Bunka Center, Kokusai Koryu Kyoryoku Ka (Fundación del Parque Conmemorativo de la Paz, División de Cooperación y Relaciones Internacionales) 082-242-8879

■ Música de Hawaii, danza hula, venta de productos hawaianos, degustación de cafe de Hawaii etc.



Domingo 6 Noviembre

Festival en la Casa Internacional ~ Aldea Global ~ 2016 りゅうがくせいいかん 留学生会館まつり

HORA: 10:00am – 4:00pm

LUGAR: Hiroshima-shi Ryugakusei Kaikan (Casa Internacional de Hiroshima), Nishi-kojin-machi, Minami-ku

ACCESO: Desde la estación JR Hiroshima (salida sur), son 8 min. a pie.

COSTE: Gratis

INFORMACION: Hiroshima-shi Ryugakusei Kaikan (Casa Internacional de Hiroshima) 082-568-5931 E-mail: i-house-hiroshima@oken-co.jp

■ Zona de cafetería internacional, concurso de discursos, actuaciones de música y danza, venta de alimentos de los países de origen de los estudiantes internacionales etc

Domingo 6 y 20 Noviembre

Hiroshima Minato Marché (Mercado en el Puerto de Hiroshima) ひろしまみなと

とマルシェ

HORA: 9:00am – 3:00pm

LUGAR: Espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del Puerto de Hiroshima, Minami-ku

ACCESO: Tome el tranvía nº 1, 3 ó 5 hacia el Puerto de Hiroshima y baje en la última parada, Puerto de Hiroshima.

INFORMACION: Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

■ Puede comprar y probar verduras frescas locales y otros productos alimenticios en el mercado.

Viernes 11 Noviembre

Actuación Iai de Espada Japonesa y Budo (arte marcial japonesa)

に まるやかい にほんとう てまえ にほんとう ぶどう いあい けんじゆつ みりよく 二の丸夜会 日本刀のお点前「日本刀と武道～居合・剣術の魅力」

HORA: 6:30pm – 8:30pm (las puertas abrirán a las 6:00pm.)

LUGAR: Ninomaru, Castillo de Hiroshima, Moto-machi, Naka-ku

ACCESO: Desde las paradas del tranvía Kamiyacho-higashi o Kamiyacho-nishi, son 15 min. a pie.

COSTE: Gratis

RESERVAS: Ninguna

INFORMACION: Castillo de Hiroshima 082-221-7512

▣ Demostración de *iai*, juego de espadas tradicional japonés. Usted también puede probar *iai* usando una espada de madera (*bokuto*).

Domingo 13 Noviembre

Ceremonia del té contemplando Momiji (hojas de otoño del arce) en el

Jardín Shukkeien もみじ茶会^{ちやかい}

HORA: 10:00am – 3:00pm

LUGAR: Jardín Shukkeien

ACCESO: Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 5 min. a pie.

COSTE: ¥1,500 para la ceremonia del té

◇ Se requiere pagar la entrada al jardín.

(Adultos - ¥260 Estudiantes de Universidad y preparatoria - ¥150
Estudiantes de secundaria y primaria - ¥100)

INFORMACION: Jardín Shukkeien 082-221-3620

Jueves 17 – miércoles 23 Noviembre

Estadio de Ramen en Hiroshima 2016 ひろしまラーメンスタジアム 2016

HORARIO: ◆ Lunes – Viernes ⇨ 11:00am – 8:00pm ◆ Sábado y Domingo ⇨ 10:00am – 9:00pm

◆ Miércoles 23 Nov. ⇨ 10:00am – 7:00pm

LUGAR: Espacio abierto del anterior estadio municipal de beisbol, Moto-machi, Naka-ku

ACCESO: Baje en las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi o en Genbaku dome mae .

ENTRADA: Gratis

TICKETS DE RAMEN: ¥750 / 1 vez

INFORMACION: TSS Oficina del evento 082-253-1010 (días laborables, 10:00am – 6:00pm)

▣ Restaurantes de ramen muy conocidos de todo Japón vendrán a Hiroshima.

Se pondrán también otros espacios de comida



Jueves 17 Noviembre 2016 – Martes 3 Enero 2017

Hiroshima Dreamination 2016 (iluminación) ひろしまドリミネーション 2016

HORA: 5:30pm – 10:30pm

LUGAR: Avenida de Heiwa-odori y alrededores de las tiendas del centro de la Ciudad de Hiroshima

ACCESO: Tome un tranvía o autobús hacia el centro de la ciudad de Hiroshima

INFORMACION: Comité Ejecutivo de Hiroshima Light-up Project

082-247-6805 HP: <http://www.dreamination.com/>

▣ Los árboles de la avenida Heiwa-odori y las tiendas de los alrededores serán decorados con muchas luces de colores. ¡¡Muy bonito!!

▣ **La ceremonia de apertura tendrá lugar el 17 de noviembre.**

Hora: Desfile - desde 5:00 pm / Ceremonia y Concierto - desde 5:50 pm

Lugar: Enfrente del edificio Crystal Plaza Hiroshima (edificio de cristal azul)

◇ El desfile será a lo largo de la calle comercial Hondori.

Viernes 18 – Domingo 20 Noviembre

Festival Ebisu-taisai えびすたいさい^{えびすたいさい} 胡子大祭

HORA: Desde la tarde

LUGAR: Santuario Ebisu, calle comercial Hondori y área de Ebisu, Naka-ku, ciudad de Hiroshima

ACCESO: Tome un tranvía o autobús hacia el centro de Hiroshima y baje en Ebisu-cho.

INFORMACION: Santuario Ebisu 082-241-6268

■ El festival de *Ebisu-taisai* es uno de los mayores festivales de comercio en Hiroshima, se celebra la deidad del comercio. Habrá muchos puestos de comida.

Domingo 20 Noviembre

Festival Internacional 2016 こくさいこうりゆう きょうりょく ひ 国際交流・協力の日 2016



HORA: 10:00am – 4:00pm

LUGAR: *Hiroshima Kokusai Kaigijo* (Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima), Parque Conmemorativo de la Paz y bulevar de la paz (zona verde)

ACCESO: Tome un autobús hacia Yoshijima y baje en Heiwa-kinen-koen (Parque Conmemorativo de la Paz).

INFORMACION: *Hiroshima Heiwa Bunka Center, Kokusai Koryu Kyoryoku Ka* (Fundación Cultural de la Paz de Hiroshima, División de Cooperación y Relaciones Internacionales) 082-242-8879

■ ¡Lecturas, cultura y reuniones de intercambio de información, talleres, puestos de comida étnicos y mucho más!

◇ Algunas actividades del festival requieren reserva previa. Consulte antes de ir, por favor.

Domingo 20 Noviembre

Festival de Pesca わくわく! きょぎょうたいけん 漁業体験

HORA: 10:00am – 2:00pm

◇ La venta y degustación estarán disponibles hasta que se agoten los productos.

LUGAR: *Suisan Shinko Center de la Ciudad de Hiroshima*, Shoko Center, Nishi-ku

ACCESO: ① A unos 20 min. a pie desde la estación de JR Itsukaichi (JR Línea Sanyo).

② A unos 15 min. a pie desde la parada del tranvía Shudai Fuzoku Suzugamine-mae (Línea Hiroden Miyajima)

INFORMACION: *Suisan Shinko Center de la Ciudad de Hiroshima* 082-277-6609

■ Se llevarán a cabo varios eventos relacionados con la Industria Pesquera.

◇ Algunas actividades del festival requieren reserva previa. Consulte antes de ir, por favor.

Domingo 27 Noviembre

26° Festival de Kagura だい かい かぐらまつり 第26回神楽祭

HORA: Desde las 10:00am (las puertas abrirán a las 9:30am.)

LUGAR: Saeki Kumin Bunka Center, Saeki-ku

ACCESO: Tome un autobús desde la estación central de autobuses de Hiroshima (plataforma nº 2; Dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en Saeki Kumin Bunka Center-mae.

ENTRADAS: ◆ Estudiantes de preparatoria y mayores: Por anticipado-¥1,000 En puerta-¥1,200

◆ Estudiantes de primaria y secundaria: Por anticipado-¥500 En puerta-¥600

◆ Preescolares-Gratis

◇ Las entradas por anticipado se venden en Saeki Kumin Bunka Center.

INFORMACION: Saeki Kumin Bunka Center 082-921-7550

Domingo 19 Marzo

Maratón de Dulces en Hiroshima ぜんこく ひろしま 全国スイーツマラソン in 広島



HORA: 8:00am – 5:00pm

LUGAR: *Hiroshima Minato Koen* (parque), Minami-ku

ACCESO: Tome el tranvía nº 1, 3 o 5 hacia el Puerto de Hiroshima y baje en la última parada, Puerto de Hiroshima.

COSTE DE PARTICIPACION: ◆ Estudiantes de preparatoria y mayores-¥6,000

◆ Estudiantes de primaria, secundaria y menores-¥3,000

COMO SOLICITAR: Las solicitudes se aceptan por internet.

(consulte esta página (<http://www.sweets-marathon.jp>) para más información.)

Ultimo día para hacer las solicitudes – lunes 20 de febrero de 2017

◇ En el caso de que se hayan completado todas las plazas antes, el periodo de solicitud se cerrará antes del 20 de febrero.

INFORMACION: Oficina del Maratón de Dulces 03-6848-7284 (lunes. – viernes, 10:00am – 6:00pm)
HP: <http://www.sweets-marathon.jp>

▣ Este es un evento en el que se puede disfrutar tanto de correr el maratón como de comer dulces. Se establecerán “estaciones dulces” en lugar de estaciones de agua en el recorrido del maratón. Puede comer tanto como quiera de diversos tipos de dulces de pequeño tamaño en cada estación. También habrá puestos de dulces y el mercado de Hiroshima Minato Marché.

Eventos en Miyajima



Jueves 3 Noviembre

Festival Fudo-myō-oh いつくしまだいぶつどうみょうおうさいとう ごまきがんほうよう 嚴島大仏不動明王柴灯護摩祈願法要

HORA: desde la 1:00pm

LUGAR: Templo Daiganji, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), y luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daiganji 0829-44-0179

▣ Después del ritual, se podrá observar cómo caminan sobre brasas ardiendo y usted mismo podrá probarlo.

Domingo 6 Noviembre

Ceremonia del Té en Otoño あき だいちゃかい 秋の大茶会

HORA: 10:00am – 3:00pm

LUGAR: Varios lugares en Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), y luego tome un ferry hacia Miyajima.

COSTE DE PARTICIPACION: ¥500 / 1 vez

INFORMACION: Comité Ejecutivo (dentro del templo Daishoin) 0829-44-0111

Sábado 19 – Domingo 27 Noviembre

Festival de Momiji (hojas del arce) del Templo Daishoin だいしょういん 大聖院 もみじまつり

HORA: 8:00am – 5:00pm

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), y luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

▣ Exhibición de los tesoros del templo, arreglos florales, estatuas tibetanas budistas etc.



Miércoles 23 Noviembre

Servicio Conmemorativo Budista por Monjes Tibetanos ごまほうよう チベット護摩法要

HORA: Desde 1:00pm

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), y luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

Jueves 24 Noviembre – Domingo 18 Diciembre**20° Aniversario de la inscripción del Santuario Itsukushima en el Patrimonio de la Humanidad. Exhibición de los Tesoros del Santuario Itsukushima**いつくしまじんじやせかいいさんとうろく しゅうねんきねん ほうもつめいひんでん
厳島神社世界遺産登録20周年記念 宝物名品展**LUGAR:** Galería de Tesoros del Santuario Itsukushima, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), y luego tome un ferry hacia Miyajima.**COSTE:** { Adultos y estudiantes universitarios-¥1,000 Estudiantes de preparatoria-¥500 }
{ Estudiantes de primaria y secundaria-¥300 }**INFORMACION:** Miyajima Kanko Kyokai (Asociación de Turismo) 0829-44-2011

▣ Las obras de arte y artesanía del Santuario Itsukushima son designadas como tesoros nacionales y de gran valor cultural. Serán exhibidas en la conmemoración del 20° aniversario de la inscripción en el Patrimonio de la Humanidad

Martes 6 Diciembre**20° Aniversario de la inscripción del Santuario Itsukushima en el Patrimonio de la Humanidad. Actuación de Bugaku (música y danza de la corte)**とうろく しゅうねんきねん ぶがく
登録20周年記念 舞楽いつくしまじんじやせかいいさん
厳島神社世界遺産**HORA:** Por la tarde**LUGAR:** Santuario Itsukushima, Miyajima**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), y luego tome un ferry hacia Miyajima.**COSTE:** Se requiere pagar la entrada al Santuario Itsukushima
{ Adultos y estudiantes universitarios-¥300, estudiantes de preparatoria -¥200 }
{ Estudiantes de primaria y secundaria -¥100 }**INFORMACION:** Miyajima Kanko Kyokai (Asociación de Turismo) 0829-44-2011**Eventos fuera de Hiroshima****Sábados, domingos y festivos nacionales****Apertura de las destilerías de sake** ようこそ 醸華町西条 じょう かまちさいじょう**LUGAR:** Destilerías de sake, ciudad de Higashi Hiroshima**ACCESO:** Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).**ENTRADA:** Gratis**INFORMACION:** Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo

Tel. y Fax 082-421-2511 (10:00am – 4:00pm, cerrado en lunes)

▣ Algunas destilerías de sake abren al público en sáb, dom. y festivos nacionales. Letreros con la palabra

“ようこそ (bienvenidos) 醸華町西条” (“Yokoso Jokamachi Saijo”) estarán colocados en frente de las destilerías abiertas

Viernes 21 Octubre – Lunes 14 Noviembre**61° Kikka-ten (Exhibición de crisantemos) en Fukuyama**だい かいふくやまきっかてんらんかい
第61回福山菊花展覧会**LUGAR:** Fukuyama-jo Koen (parque del castillo) y enfrente de la estación JR Fukuyama, ciudad de Fukuyama

ACCESO: Desde la estación JR Fukuyama (JR Línea Sanyo), son 5 min. a pie.

COSTE DE ADMISION: Gratis

INFORMACION: *Bunka Kanko Shinko Bu*, Municipalidad de Fukuyama 084-928-1043

■ Se mostrarán 1,500 macetas de crisantemos. Habrá concierto de koto (harpa tradicional japonesa) y ceremonia del té el 3 de noviembre. Y del 5 al 9 de noviembre se celebrará una exposición de bonsais.

Sábado 22 Octubre – Domingo 13 Noviembre

Kikka-ten (Exhibición de crisantemos) en Onomichi おのみちきっかてん 尾道菊花展

HORA: 9:00am – 5:00pm

LUGAR: *Senkoji Koen* (parque), ciudad de Onomichi

ACCESO: ① Baje en la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo) y camine 15 min. a la estación del teleférico. Desde allí son 3 min en teleférico.

② Desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo), son 30 min. a pie.

COSTE DE ADMISION: Gratis

INFORMACION: *Kanko Ka*, Municipalidad de Onomichi 0848-38-9184

■ El parque *Senkoji* estará decorado con crisantemos.

Sábado 29 Octubre – Sábado 5 Noviembre

Paseo por la hilera de casas de Tojo とうじょう 東城 まちなみ 町なみ ぶらり ぶらり さんぽ 散歩 ギャラリー ギャラリー

HORA: 10:00am – 4:00pm

LUGAR: Tojo, Tojo-cho, ciudad de Shobara

ACCESO: ① Desde la estación JR Tojo Station (JR Línea Geibi), son 5 min. a pie.

② Desde Tojo I.C. en la autopista Chugoku, son 5 min. en auto.

INFORMACION: *Tojo Machinaka Koryu Shisetsu Ebisu* 08477-3-0788

■ Fotos, artesanía etc, los cuales han estado en una familia durante generaciones en Tojo-cho, serán mostrados en tiendas y casas.

■ “*Otor*”, es un festival tradicional desde el Periodo Edo (A.D. 1603–1867) y se celebrará el día 3 de noviembre.

Martes 1 – Jueves 3 Noviembre

Festival Betcha de Onomichi おのみち 尾道 ベッチャー ベッチャー まつり 祭

HORA: ◆Martes 1 Nov. ⇒ desde 6:00pm ◆Miércoles 2 Nov ⇒ desde 11:00am

◆Jueves 3 Nov. ⇒ desde 7:30am ◇El día 3 será el punto culminante de este festival.

LUGAR: Santuario Kibitsu-hiko (Santuario Ikkyu) y por toda la ciudad de Onomichi

ACCESO (Santuario Kibitsu-hiko (Santuario Ikkyu)):

Desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo), son 8 min. a pie.

INFORMACION: *Onomichi Kanko Kyokai* (Asociación Turística) 0828-37-9736

■ Un *mikoshi*, (santuario portátil), guiado por *Shishi* (un tipo especial de león) y 3 personas enmascaradas de león llamadas *Beta*, *Soba* y *Shoki* serán transportadas alrededor de la ciudad para echar fuera los espíritus malignos.

Jueves 3 Noviembre

Ritos budistas para los Batidores de Té Usados ちやせんくようほうようなら 茶筌供養法要 並びに 並びに くちやしき 供茶式

HORA: 11:00am – noon

LUGAR: Templo Kozanji y Museo del Templo Kozanji, ciudad de Onomichi

ACCESO: ① Suba a un bus *Shimanami Liner* express desde la estación central de autobuses de Hiroshima (Dto *Sogo*, 3ª planta) y baje en la parada de bus *Setoda* (a 1 hora y 40 min. en bus). Luego tome otro bus desde allí y baje en *Kozanji-mae*.

◇ Se requiere hacer reserva para el bus rápido *Shimanami Liner*. Llame al Centro de Reservas Hiroko (082-238-3344; 9:00am – 6:00pm) para más información.

② Suba a un ferry hacia Setoda desde el muelle de Onomichi (enfrente de la estación JR Onomichi) y baje en el Puerto de Setoda. Desde allí son 10 min. a pie.

COSTE PARA LA CEREMONIA: Gratis, pero se requiere pagar la entrada al museo (abajo).

COSTE DE ADMISION PARA EL TEMPLO Y EL MUSEO:

(Adultos y estudiantes universitarios-¥1,200 Estudiantes de preparatoria-¥700)
(Estudiantes de secundaria, primaria y menores- Gratis)

INFORMACION: Templo Kozanji y Museo del Templo Kozanji 0845-27-0800

■ Se servirán té verde y dulces tradicionales japoneses a los visitantes.

Domingo 6 Noviembre

Festival de comida 2016 en Kure 2016 くれ^{しよく}食^{さいてん}の祭典

HORA: 10:00am – 4:00pm

LUGAR: cerca de Kuramoto-dori, ciudad de Kure

ACCESO: Son 10 min. a pie desde la estación de JR Kure (JR Línea Kure)

INFORMACION: Kure Matsuri Kyokai 0823-21-0151

■ Venta de productos locales, puestos de comida etc

Jueves 10 Noviembre

Tour caminata en Sakagura (bodegas de sake) さかぐら^{さかぐら}酒蔵^{さかぐら}のまち てくてくガイド

HORA: El tour empezará entre las 10:00am y 11:00am, según las necesidades.

LUGAR DE ENCUENTRO: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo (Centro de información turística), ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

COSTE: Gratis

INFORMACION: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo Tel. y Fax 082-421-2511

■ Un guía voluntario le enseñará la calle de los fabricantes de Sake (Sakagura dori). Durante la visita tendrá la oportunidad de probar Sake y la deliciosa agua que es utilizada para fabricarlo. .

■ Si quiere hacer la visita guiada otro día, puede hacerlo pero tiene que pagarla y hacer una reserva con anticipación (esta visita con guía de pago no se celebra el día 10). Un guía en inglés también está disponible. Contacte con el centro de información turística con antelación, por favor

Sábado 12 y Domingo 13 Noviembre

Mercado de Gosa-ichi こ^ご五^{いち}サー^{いち}市

HORA: 9:30am – 4:00pm

LUGAR: Calle comercial Kake Hon-dori, Kake, Akiota-cho

ACCESO: ① Tome un bus expres hacia Sandankyo desde la estación central de autobuses de Hiroshima (Dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en Kake Chuo.

② Desde Togochi I.C. en la autopista Chugoku, son 15 min. en auto

INFORMACION: Otagawa Koryukan Kakehashi 0826-22-2525

■ Venta de comida, antigüedades etc. Se llevarán a cabo varios eventos.

Sáb 12- Dom 13 y Sáb 19- Dom 20 Noviembre

Apertura anual del Jardín Yoshimizuen あき^{あき}よしみずえん^{よしみずえん}いっばん^{いっばん}こうかい^{こうかい} 秋の吉水園一般公開

HORA: 9:00am – 5:00pm

LUGAR: Jardín Yoshimizuen, Kake, Akiota-cho

ACCESO: ① Tome un bus rápido hacia Sandankyo desde la estación central de autobuses de Hiroshima (Dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en Kake Chuo.

② A 15 min. en auto desde Togochi I.C. por la autopista Chugoku.

COSTE DE ADMISION : Estudiantes de preparatoria y mayores- ¥200, estudiantes de primaria, secundaria y menores - gratis

INFORMACION: Jardín Yoshimizuen 0826-22-0002
Otagawa Koryukan Kakehashi 0826-22-2525

■ El jardín Yoshimizuen fue construido en el periodo Edo (A.D. 1603-1867)

Sábado 19 y domingo 20 Noviembre

Festival de Soba (fideos de trigo sarraceno) en Toyohira 2016 そばまつりとよひら

2016

HORA: Desde 10:00am

LUGAR: Michi no eki, Toyohira Donguri Mura, Kita-hiroshima-cho

ACCESO: ① A 20 min. en auto desde Hiroshima Kita I.C. en la autopistade Hiroshima .

② Tome un autobús (Toyohira / línea Kotodani) desde la estación central de autobuses de Hiroshima (Dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en Ryuzuyama Tozan Iriguchi. Son 3 min. a pie desde allí.

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0826-84-1414

■ Se pueden degustar los fideos de trigo sarraceno (soba) recién cosechados.

Sábado 19 Noviembre – miércoles 23 Noviembre

Festival Ichidate-taisai en el Santuario Bingo Ichinomiya Kibitsu

びんごいちみや きびつじんじや いちだてたいさい
備後一宮・吉備津神社 市立大祭

HORARIO: ◆Sábado 19 Nov : Festival de *Ichidate-taisai* desde 10:00am

◆Domingo 20 Nov : Torneo de Kendo en el templo – desde 8 :30 am

Torneo de Judo en el Centro Deportivo Shinichi – desde 9 :30 am

Torneo de Karate-do en la escuela de secundaria Shinichi Chuo en el gimnasio (taiikukan) – desde 9 :00 am

◆Miércoles 23 Nov : Artes escénicas locales – desde 11 :30 am

☆Habrará exhibición de arreglos florales, ceremonia del té, puestos de venta de plantas y de comida durante estos 4 días.

LUGAR: Santuario Kibitsu, Bingo Ichi-no-miya, Ciudad de Fukuyama

ACCESO: A 20 min. a pie desde la estación de JR *Shinichi* (JR línea Fukuen)

INFORMACION : Santuario Kibitsu, Bingo Ichinomiya 0847-51-3395

Sábado 19 Noviembre 2016 – Lunes 9 Enero 2017

Iluminación de Invierno 2016 en el Parque Bihoku Kyuryo

こくえいびほくきゅうりょうこうえん
国営備北丘陵公園ウィンターイルミネーション 2016

HORARIO DE APERTURA: Iluminación de invierno 5:30pm – 9:00pm (entrada permitida hasta 8:00pm)

*Horario del parque durante el día : 9:30am – 4:30pm (Nov. – Feb.)

LUGAR: *Kokuei Bihoku Kyuryo Koen* (Parque), ciudad de Shobara

ACCESO: ① Desde la estación JR Nanatsuka (JR Línea Geibi), son 20 min. a pie.

② Desde la estación JR Bingo Shobara (JR Línea Geibi), son 10 min. en auto.

③ Desde Shobara I.C. en la autopista Chugoku, son 10 min. en auto

④ Desde Miyoshi Higashi I.C. en la autopista Matsue, son 15 min. en auto.

COSTE: (Estudiantes de preparatoria y mayores -¥410, estudiantes de primaria y secundaria-¥80, Preescolares – Gratis, Personas de 65 años y mayores-¥210 (Se requiere mostrar la identificación con su fecha de nacimiento.))

CERRADO: 31 de Diciembre y 1 de Enero

INFORMACION: *Bihoku Koen Kanri Center* 0824-72-7000

■ Se celebrarán varios eventos durante el periodo de la iluminación.



Domingo 20 Noviembre**Hatsuka-no-ichi Market** はつか いち
廿日の市**HORA:** 8:30am – 10:30am**LUGAR:** *Shimin Plaza (enfrente de la Municipalidad de Hatsukaichi)*, ciudad de Hatsukaichi**ACCESO:** Desde Hatsukaichi Shiyakusho-mae (Tranvía Hiroden Línea Miyajima), son 3 min. a pie.**INFORMACION:** *Hatsukaichi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-31-5656**Sábado 26 Noviembre****Hiroshima Kagura Grand Prix 2016** ひろしま神楽
かぐら グランプリ 2016 in かぐら 神楽ドーム**HORA:** Desde 11:30 *Las puertas abrirán a las 10:00am.**LUGAR:** *Kagura Dome, Kagura Monzen Toji-mura*, Midori-cho, Ciudad de Aki-takata**ACCESO:** ① Tome el bus rápido rumbo a Miyoshi / Shobara desde la estación central de autobuses de Hiroshima (dto. comercial Sogo, 3ª planta) y baje en Midori Kosoku. Después tome un taxi o el servicio bus hacia *Kagura Monzen Toji-mura* (se requiere reserva con antelación para el servicio de bus).

② Desde Takata I.C. en la autopista Chugoku, son 7 min. en auto.

ENTRADAS: Asientos de silla: Adultos-¥2,000 Niños-¥800◇ También se venden otros tipos de asientos (palco). Pregunte a *Kagura Monzen Toji-mura* para más información.◇ Las entradas solo se venden en *Kagura Monzen Toji-mura*. Puede pedir las entradas por teléfono (0826-54-0888).**INFORMACION:** *Kagura Monzen Toji-mura* 0826-54-0888**Sábado 26 y Domingo 27 Noviembre****9º Paseo de 2 días por la Paz en Hatsukaichi, Hiroshima**だい かい
第9回ピースウォークひろしまツデー in はつかいち
廿日市**RECORRIDO:** ◆ Sábado 26 Nov: Ruta Miyajima

◆ Domingo 27 Nov: Ruta de la Cúpula de la Bómba Atómica y parte sur de la ciudad de Hiroshima

PUNTO DE PARTIDA: *Shingu Chuo Koen* (parque), ciudad de Hatsukaichi**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Hatsukaichi Shiyakusho-mae (Línea Hiroden Miyajima), son 4 min. a pie.**COSTE DE PARTICIPACION:**★ Para 2 días ★◆ Solicitud por anticipado: Adultos-¥2,000 Estudiantes de preparatoria y secundaria-¥1,000
Estudiantes de primaria y menores-Gratis◆ Solicitud en el mismo día : Adultos-¥2,100 Estudiantes de preparatoria y secundaria -¥1,100
Estudiantes de primaria y menores-Gratis★ Para 1 día ★◆ Solicitud por anticipado: Adultos-¥1,000 Estudiantes de preparatoria y secundaria-¥500
Estudiantes de primaria y menores-Gratis◆ Solicitud en el mismo día : Adultos-¥1,100 Estudiantes de preparatoria y secundaria-¥600
Estudiantes de primaria y menores-Gratis**COMO SOLICITAR:** Rellene el formulario establecido y haga un pago en el banco postal de Japón (ゆうちょ銀行) antes del jueves 10 de noviembre. El recibo que le den en el banco postal será el certificado de participación en el día del evento, así que por favor, asegúrese de guardarlo bien y llevarlo consigo el día del paseo.**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 082-218-0511 o 090-1185-8332
E-mail: hwa.hiroshima@gmail.com

- ▣ Los estudiantes de primaria y menores deben ir acompañados por sus padres o tutores. Las personas que necesiten cuidado deben ir también acompañadas por sus acompañantes.
- ▣ Por favor traiga comida y bebida.

Eventos en la Prefectura de Yamaguchi

Jueves 3 Noviembre

Festival Inaho (Boda de Zorros) いなほまつり 稲穂祭 (きつねの嫁入り)

LUGAR: Santuario Hanaoka Fukutoku Inari, ciudad de Kudamatsu

ACCESO: Está a 20 min. en bús desde la estación JR Kudamatsu (JR Línea Sanyo).

INFORMACION: Santuario Hanaoka Fukutoku Inari 0833-43-4500

- ▣ Se celebrará un desfile a través de una calle antigua de la ciudad, de una pareja de novios llevando mascararas blancas de zorro con sus “familiares” y “testigos”.

Domingo 20 Noviembre

Festival del Castillo de Kurakake くらかけじょう 鞍掛城まつり

HORA: 9:00am – 3:30pm

LUGAR: Enfrente de *Kuga Kodo no Yakata*, Kuga-cho, ciudad de Iwakuni

ACCESO: Baje en la estación JR Iwakuni (JR Línea Sanyo),luego cambie a la línea de tren JR Gantoku y baje en la estación JR Kuga. Está a 5 min. a pie desde allí.

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0827-82-2511

- ▣ La atmósfera del periodo Sengoku y la edad de las guerras civiles (fin siglo 15. – fin siglo16) pueden ser experimentadas en este festival. También habrá un desfile de guerreros

Miércoles 23 Noviembre

Festival Yanai やない 柳井まつり

LUGAR: *Calles Retro-dori* , *Shirakabe-dori* y Butterfly Arena (*Yanai-shi Taiikukan*, gymnasium), ciudad de Yanai.

ACCESO: Baje en la estación JR Yanai (JR Línea Sanyo)

INFORMACION: *Shoko Kanko Ka*, Ayuntamiento de Yanai 0820-22-2111

- ▣ Desfile de danzas, venta de productos locales etc.

Sábado 26 Noviembre

Festival Gojinko-sai en Hofu Tenmangu ほうふてんまんぐうごじんこうさい 防府天満宮御神幸祭 (はだかぼうまつり) 裸坊祭

HORA: *Gohatsuren* (*desfile de mikoshi*) desde 6:00pm

LUGAR: *Santuario Hofu Tenmangu*, ciudad de Hofu

ACCESO: A 20 min. a pie desde la estación JR Hofu (JR Línea Sanyo).

INFORMACION: Santuario Hofu Tenmangu 0835-23-7700

- ▣ 5,000 hombres llevando ropas blancas llamados “*Hadakabo*” caminan yendo y viniendo entre Katsuma-no-ura y el santuario transportando 2 *mikoshi* (*santuarios portátiles*). Katsuma-no-ura es el lugar donde llegó Michizane Sugawara (845-903), un aristócrata, erudito y político en la era Heian (794-1185). Él llegó a Katsuma- no-ura en su camino a Dazaifu, Prefectura de Fuokuoka, desde Kyoto.
- ▣ El desfile de Santuarios portátiles *Tenjin Onna*, transportados por mujeres se celebrará el 27 de Nov (mire abajo).

Domingo 27 Noviembre

Desfile Tenjin Onna Mikoshi てんじん 天神 みこし おんな神輿

HORA: 12:30pm – 3:00pm

LUGAR: Desde la calle comercial al Santuario Hofu Tenmangu, ciudad de Hofu

ACCESO: A 20 min. a pie desde la estación JR Hofu (JR línea Sanyo).

INFORMACION: Santuario Hofu Tenmangu 0835-23-7700

▣ Más de 200 mujeres cargarán un Santuario portátil (Mikoshi) y caminarán por la ciudad de Hofu hacia el Santuario.

Otros Eventos

Setouchi Triennale 2016

せとうちこくさいげいじゆつさい
瀬戸内国際芸術祭2016



PERIODO: ① Primavera:—

② Verano:—

③ Otoño: Sábado 8 Octubre – Domingo 6 Noviembre

Terminado

LUGAR: Alrededor de las 12 Islas del mar interior de Seto (abajo), Takamatsu y Uno Naoshima

(Teshima, Megijima, Ogijima, Shodoshima, Oshima, Inujima, Shamijima (solo en primavera), Honjima (solo en otoño), Takamijima (solo en otoño), Awashima (solo en otoño), Ibukijima (solo en otoño), Takamatsu y Puerto de Uno.)

OFICIAL URL: <http://setouchi-artfest.jp/en/>

◇ Por favor visite esta página oficial para obtener más información sobre las entradas, acceso a cada isla etc.

▣ Este año es el festival trienal de arte internacional. No se pierda esta oportunidad para disfrutar el arte y las pequeñas islas del mar interior de Seto.

Insectario

Miércoles 23, Sábado 26 y Domingo 27 Noviembre

Vamos a tocar insectos むし 虫タッチ

HORA: ① 10:00am – 12:00pm ② 1:00pm – 3:00pm

LUGAR: 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku

COSTE DE ADMISION: Adultos ¥510 Estudiantes universitarios y de preparatoria-¥170

Estudiantes de secundaria y primaria y menores- Gratis (sábado no festivos gratis y excepto en periodo de vacaciones escolares)

INFORMACION: Insectario Tel. 082-899-8964 <http://www.hiro-kon.jp/>

◇ Serán aceptados los primeros 100 participantes para cada día.

Jardín Botánico de Hiroshima

Sábado 12- Jueves 17 Noviembre

Exhibición de orquídeas orientales

HORA: 9:00am – 4:30pm (cerrado desde las 3:30pm el último día de la exposición)

LUGAR: 3-495 Kurashige, Saeki-ku

COSTE DE ADMISION: Adultos ¥510 Estudiantes universitarios y de preparatoria-¥170

Estudiantes de secundaria y primaria y menores- Gratis (sábado no festivos gratis y excepto en periodo de vacaciones escolares)

INFORMACION: Jardín Botánico de Hiroshima Tel. 082-922-3600 (cerrado en viernes)

<http://www.hiroshima-bot.jp/>

Museo de Cultura y Ciencia para niños

1. Hacer tofu てづくりとうふ おいしさふっとう!
手作り豆腐は美味しさふっとう!

Miércoles 23 Noviembre

HORA: 9:30am – 12:00pm

LUGAR: 5-83 Moto-machi, Naka-ku

COSTE : ¥600 Para estudiantes de primaria

INFORMACION: Museo de Cultura y Ciencia para niños Tel. 082-222-5346

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

◇Se aceptarán solicitudes hasta el miércoles 9 de Noviembre.

16 personas serán seleccionadas al azar.

2. Cómo programar un coche robot ロボットカーのプログラミング

Sábado 10 Diciembre

HORA: ① 9:30am – 12:00pm ② 1:30pm – 4:00pm

LUGAR: 5-83 Moto-machi, Naka-ku

COSTE: ¥100 Para estudiantes de primaria (4º- 6º curso) y de secundaria

INFORMACION: Museo de Cultura y Ciencia para niños Tel. 082-222-5346

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

◇Se aceptarán solicitudes hasta el sábado 26 de Noviembre.

10 personas serán seleccionadas al azar.

3. Hacer una tarjeta de felicitación de Año Nuevo con un sello de goma

ゴム版年賀状

Sábado 10 Diciembre

HORA: ① 9:30am – 12:00pm

LUGAR: 5-83 Moto-machi, Naka-ku

COSTE: ¥500 Para estudiantes de primaria (3º- 6º curso) y de secundaria

INFORMACION: Museo de Cultura y Ciencia para niños Tel. 082-222-5346

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

◇Se aceptarán solicitudes hasta el sábado 26 de Noviembre.

20 personas serán seleccionadas al azar.

Museo del Transporte Numanji de Hiroshima

Aprender la seguridad vial con un simulador

ひろしまけんけいさつこうつうあんぜん

広島県警察交通安全ブース

Miércoles 23 Noviembre

HORA: ① 9:00am – 3:30pm

LUGAR: 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku

ACCESO: Vestíbulo Tamokuteki, 1ª planta

COSTE : Gratis

INFORMACION: Museo del Transporte Numaji de Hiroshima Tel. 082-878-6211

<http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>

◇En caso de lluvia el evento será cancelado.

✦ **Estos son solo una muestra de los numerosos eventos que ofrecen las instalaciones municipales de Hiroshima. Le recomendamos consultar las páginas web para mayor información (en japonés e inglés) :**

-<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html> (en inglés)

-Paquete Zoológico Asa de Hiroshima <http://www.asazoo.jp/>

-Museo de Historia y Artesanía Tradicional de Hiroshima <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

-Museo Ebayama de Meteorología de Hiroshima <http://www.ebayama.jp/>

-Parque Forestal <http://www.dajichibs-shitei.coms/forest/>

Sala de Consultas ☎ 082-241-5010

●De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00 ●Español: lunes, miércoles y viernes

*Se Guarda confidencialidad
Gratis*